**UNIWERSYTET MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ W LUBLINIE**

INSTYTUT GERMANISTYKI I LINGWISTYKI STOSOWANEJ

Zgłoszenia proszę kierować na adres: **moni.janicka@gmail.com**

****

**CZWARTY DZIEŃ TŁUMACZA NA UMCS – HIERONIMKI 2017**

**29 września 2017**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Godz. | **WYKŁADY**  **Nowy Humanik Aula**  **Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A** | **MINI-WARSZTATY TŁUMACZEŃ**  **KABINOWYCH**  **DS KRONOS**  **ul. Sowińskiego 17** | **MINI-WARSZTATY TŁUMACZEŃ**  **KABINOWYCH**  **Chatka Żaka**  **ul. Radziszewskiego 16** | **WARSZTATY**  **JĘZYKOWE**  **Nowy Humanik**  **Sala 25B**  **Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A**  **Język francuski**  **Język rosyjski**  **Język polski** | **WARSZTATY JĘZYKOWE**  **Nowy Humanik**  **Sala 26 B**  **Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A**  **Języka niemiecki**  **Język portugalski**  **Język polski** | **WARSZTATY JĘZYKOWE**  **Nowy Humanik**  **Sala 11B**  **Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A**  **Język angielski**  **Język hiszpański**  **Język polski** | **STACJE UCZENIA SIĘ**  **Nowy Humanik**  **Sala 12 B**  **Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A**  **Języki:**  **angielski,**  **niemiecki, francuski,**  **rosyjski** | **GRY I ZABAWY JĘZYKOWE**  **Nowy Humanik**  **Sala 13 B**  **Plac M. Curie-Skłodowskiej 4A**  **Język angielski**  **Język niemiecki** |
| 10.00-11.15 | **10.00-10.15**  Otwarcie Hieronimków:  Władze Uczelni  **10.15-10.45**  Rola języków obcych w kontaktach samorządowych  p. Joanna Szeląg,  była asystentka europosła Mirosława Piotrowskiego  **10.45-11.15**  Mini-recital w wykonaniu studentki lingwistyki stosowanej i jazzu  p. Karoliny Kosior  **10.00-11.00**  **"Śladami lubelskich tłumaczy od Biernata z Lublina poczynając"**  mgr Beata Petkiewicz  **UWAGA! Wykład plenerowy**  **Spotkanie koło Trybunału, ul. Rynek**  **Stare Miasto\*** | **10.30-11.00**  **Wycieczka do kabiny**  dr Agata Kozielska | **10.30-11.00**  **Wycieczka do kabiny**  mgr Konrad Szulga | **10.30-11.00**  **Gestes écologiques quotidiens - naturalnie francuski**  Marta Deryło/ Barbara Kęsik-Kowalik | **10.30-11.00**  **Rola pamięci w pracy tłumacza. Ćwiczenia memoryzacyjne**  dr Ilona Kubejko  dr Iwona Machowicz  Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS | **10.30-11.00**  **On the importance of homonymy in translation,**  **O znaczeniu homonimii w pracy tłumacza**  dr Marcin Mizak | dr Monika Janicka  i studenci  **10.30-11.00** | Gry i zabawy dopasowane do kompetencji językowych naszych gości.  Przewidujemy drobne nagrody!  **10.30-11.00** |
| 11.15-12.00 |  | **11.00-11.30**  **Wycieczka do kabiny**  dr Agata Kozielska  **11.30-12.00**  **Wycieczka do kabiny**  dr Agata Kozielska | **11.00-11.30**  **Wycieczka do kabiny**  mgr Konrad Szulga  **11.30-12.00**  **Wycieczka do kabiny**  mgr Konrad Szulga | **11.00-11.30**  **Gestes écologiques quotidiens - naturalnie francuski**  Marta Deryło/ Barbara Kęsik-Kowalik  **11.30-12.00**  **Gestes écologiques quotidiens - naturalnie francuski**  Marta Deryło/ Barbara Kęsik-Kowalik | **11.00-11.30**  **Rola pamięci w pracy tłumacza. Ćwiczenia memoryzacyjne**  dr Ilona Kubejko  dr Iwona Machowicz  Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS  **11.30-12.00**  **Rola pamięci w pracy tłumacza. Ćwiczenia memoryzacyjne**  dr Ilona Kubejko  dr Iwona Machowicz  Zakład Lingwistyki Stosowanej UMCS | **11.00-11.30**  **On the importance of homonymy in translation,**  **O znaczeniu homonimii w pracy tłumacza**  dr Marcin Mizak  **11.30-12.00**  **On the importance of homonymy in translation,**  **O znaczeniu homonimii w pracy tłumacza**  dr Marcin Mizak | **11.00-11.30** | **11.00-11.30**  **11.30-12.00** |
| 12.00-  13.00 | **12.00-12.30**  **„Czy komputery zastąpią kiedyś człowieka?**  **O tłumaczeniu maszynowym słów kilka"**  dr Krzysztof Kotuła | **12.00-12.30**  **Wycieczka do kabiny**  dr Aleksy Kucy  **12.30-13.00**  **Wycieczka do kabiny**  dr Joanna Pędzisz | **12.00-12.30**  **Wycieczka do kabiny**  mgr Paweł Kozłowski  **12.30-13.00**  **Wycieczka do kabiny**  mgr Paweł Kozłowski | **12.00-12.30**  **Gry i zabawy po rosyjsku**  dr Zoja Kuca ze studentami  **12.30-13.00**  **Gry i zabawy po rosyjsku**  dr Zoja Kuca ze studentami | **12.00-12.30**  **Guia de conversação czyli portugalskie rozmówki**  Koło Naukowe Studentów Portugalistyki  **12.30-13.00**  **Guia de conversação czyli portugalskie rozmówki**  Koło Naukowe Studentów Portugalistyki | **12.00-12.30**  **Warsztaty z języka hiszpańskiego dla początkujących**  **i nie tylko**  mgr Magdalena Okła  **12.30-13.00**  **Warsztaty z języka hiszpańskiego dla początkujących**  **i nie tylko**  mgr Magdalena Okła | **12.00-12.30**  **12.30-13.00** | **12.00-12.30**  **12.30-13.00** |
| 13.00-14.00 |  | **13.00-13.30**  **Wycieczka do kabiny**  dr Joanna Pędzisz    **13.30-14.00**  **Wycieczka do kabiny**  dr Joanna Pędzisz | **13.00-13.30**  **Wycieczka do kabiny**    mgr Paweł Kozłowski  **13.30-14.00**  **Wycieczka do kabiny** | **13.00-13.30**  **Gry i zabawy po rosyjsku**  dr Zoja Kuca ze studentami  **13.30-14.00**  **Gry i zabawy po rosyjsku**  dr Zoja Kuca ze studentami | **13.00-13.30**  **Guia de conversação czyli portugalskie rozmówki**  Koło Naukowe Studentów Portugalistyki  **13.30-14.00**  **Guia de conversação czyli portugalskie rozmówki**  Koło Naukowe Studentów Portugalistyki | **13.00-13.30**  **Warsztaty z języka hiszpańskiego dla początkujących**  **i nie tylko**  mgr Magdalena Okła  **13.30-14.00**  **Warsztaty z języka hiszpańskiego dla początkujących**  **i nie tylko**  mgr Magdalena Okła |  | **13.00-13.30**  **13.30-14.00** |

\* Wycieczka ma na celu przybliżenie sylwetek lubelskich pisarzy i poetów, którzy okazali się również wybitnymi tłumaczami z różnych języków: angielskiego, francuskiego, rosyjskiego, ukraińskiego, a nawet ze szwedzkiego… Będzie to wędrówka poprzez wieki i epoki, którą zakończy opowieść o pochodzącej z Lublina i honorowej jego obywatelce, wybitnej poetce, niedawno zmarłej - Julii Hartwig. Wycieczka jest skierowana do uczniów szkół licealnych.